

Titel 称号 (お持ちの場合)	
Name/Vorname お名前	
Firma 勤務先	
Position 役職	
Straße 住所 (通りの名)	
PLZ/Stadt 郵便番号・市町村名	
Tel.	Fax
eMail	

**Tel.: +49 (0) 211 - 99 45 91 91**  
**Fax: +49 (0) 211 - 99 45 92 12**  
**eMail: info@djw.de**

**Am Wirtschaftstag Japan**  
**am 19.05.2010 im Hotel Nikko**  
**nehme ich teil:**

2010年5月19日 (水)  
日独経済シンポジウムに参加希望  
(申込み欄はローマ字でご記入下さい)

**Anmeldefrist: 10.05.2010**  
申込み締め切り: 2010年5月10日 (月)

- Veranstalter 主催**  
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie  
des Landes Nordrhein-Westfalen  
NRW.Invest GmbH  
Japan-Tag Düsseldorf/NRW e.V.  
(Japanische Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf e.V.,  
Japanischer Club Düsseldorf e.V.)  
Landeshauptstadt Düsseldorf
- Partner 協力**  
Deutsch-Japanischer Wirtschaftskreis e.V. (DJW)  
Japan External Trade Organisation (JETRO)  
Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf (IHK)
- Anmeldung/Auskunft 申込み・問合せ**  
www.japantag-duesseldorf-nrw.de  
eMail: info@djw.de  
Tel.: +49 (0) 211 - 99 45 91 91 Fax: +49 (0) 211 - 99 45 92 12
- Veranstaltungsort 会場**  
Hotel Nikko Düsseldorf  
Immermannstraße 41, 40210 Düsseldorf  
Tel.: +49 (0) 211 - 834 0  
http://www.nikko-hotel.de  
Gebührenpflichtige Parkplätze stehen zur Verfügung.  
有料駐車場あり

mit Unterstützung von  
協賛企業



## Wirtschaftstag Japan 日独経済シンポジウム

**Moderne Energietechnologien  
und E-Mobility  
in Deutschland und Japan**

最新エネルギー技術とeモビリティ  
日独両国における展望とチャンス

19. Mai 2010  
14:00 - 20:00 Uhr  
Hotel Nikko Düsseldorf

2010年5月19日 (水) 14~20時  
ホテル・ニッコー デュッセルドルフ

**2010**

Moderne  
Energietechnologien  
und E-Mobility  
in Deutschland und Japan



最新エネルギー技術と e モビリティ  
日独両国における展望とチャンス



Der Wirtschaftstag Japan ist ein fester Bestandteil des jährlich stattfindenden Japan-Tages und bietet eine einzigartige Plattform für den deutsch-japanischen Austausch. Seit über

einem halben Jahrhundert ist Nordrhein-Westfalen mit der Landeshauptstadt Düsseldorf das Zentrum der Europaaktivitäten japanischer Unternehmen.

Der Wirtschaftstag Japan 2010 wird sich mit dem Thema „Moderne Energietechnologien und E-Mobility in Deutschland und Japan“ beschäftigen. Beide Bereiche werden derzeit nicht nur im Rahmen der offiziellen Klima- und Energiepolitik, sondern auch als wichtige Zukunftsbranchen in beiden Ländern diskutiert. Japan und Deutschland gelten bei diesen Technologien schon heute als führend, daher ergeben sich vielfältige Kooperationsmöglichkeiten.

日独経済シンポジウムは、毎年開催される「デュッセルドルフ/NRW 日本デー」の一部として定着しており、当地の伝統的な日独協力体制の強化を目的としています。デュッセルドルフ市を中心とするノルトライン・ヴェストファーレン州は、既に半世紀に渡り、日系企業の欧州ビジネス拠点となっています。

2010年日独経済シンポジウムでは、日本とドイツの「最新エネルギー技術と e モビリティ」に焦点を絞ります。これらは目下、行政の気候・エネルギー政策という枠組に限らず、両国でも将来重要となる分野として議論されています。日本とドイツは現在、同分野の技術開発において主導的地位にあることから、多様な二カ国間協力の展開が期待されます。

Die Veranstaltung wird simultan gedolmetscht.  
Die Teilnahme ist kostenfrei.  
Anmeldung unbedingt erforderlich.  
日独同時通訳付・参加無料・事前申込み要

14:00 Uhr **Eröffnung der Veranstaltung**

Dr. Peter Scholz  
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen

14:05 Uhr **Begrüßung**

Ministerin Christa Thoben  
Ministerium für Wirtschaft, Mittelstand und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen

Generalkonsul Kiyoshi Koinuma  
Japanisches Generalkonsulat Düsseldorf

Bürgermeisterin  
Dr. Marie-Agnes Strack-Zimmermann  
Landeshauptstadt Düsseldorf

14:30 Uhr **Key-Note Vorträge**

**Schlüsseltechnologien für den Erfolg von Elektromobilität - Batterien, In-Wheel Motoren und neue Fahrzeugplattformen -**  
Prof. Dr. Hiroshi Shimizu  
Faculty of Environment and Information Studies,  
Keio University, President and CEO, SIM-Drive Corporation

**Erneuerbare Energien und E-Mobility: die Perspektive eines Energieversorgungsunternehmens**  
Dr. Hans Bünting  
CFO, RWE Innogy GmbH

15:30 Uhr **Kaffeepause**

15:45 Uhr **Case Study**

**E-mobil NRW**  
Dr. Susanne Stark  
Projektleiterin Elektromobilität, Stadtwerke Düsseldorf

16:00 Uhr **Podiumsdiskussion**

**Fotovoltaikintegration als Designkonzept**  
Olaf Achilles  
systaica AG

**Neueste Entwicklungen in der CO<sub>2</sub>-Reduktion bei Kraftwerken**  
Yasuo Fujitani  
Präsident/Geschäftsführer, Hitachi Power Europe GmbH

Prof. Dr. Hiroshi Shimizu

Dr. Hans Bünting

Dr. Susanne Stark

Prof. Dr. Werner Pascha  
Lehrstuhl Ostasienwirtschaft/Japan und Korea,  
Universität Duisburg-Essen

18:00 Uhr **Empfang**

**開会の辞**

ペーター・ショルツ  
ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・中小企業・エネルギー省  
アジア・太平洋地域部長

**挨拶**

クリスタ・トーベン  
ノルトライン・ヴェストファーレン州経済・中小企業・エネルギー大臣

小井沼 紀芳  
在デュッセルドルフ日本国総領事

マリーニアグネス・シュトラックニツィマーマン  
デュッセルドルフ副市長

**基調講演**

**電気自動車を成功へと導くキーテクノロジー - 電池、インホイールモータ、新型プラットフォーム -**  
清水 浩  
慶應義塾大学環境情報学部 教授  
シムドライブ社代表取締役社長

**再生可能エネルギーと e モビリティ：エネルギー供給会社の展望**  
ハンス・ヒュンティング  
RWEインジー社 最高財務責任者

**休憩**

**ケーススタディ紹介**

**e モバイル NRW**  
ズザンネ・シュターク  
シュタットヴェルク・デュッセルドルフ社 e モビリティ・プロジェクトリーダー

**パネルディスカッション**

**デザインコンセプトとしての太陽光発電システムインテグレーション**  
オラフ・アヒレス  
ジスタイク社

**発電プラントにおけるCO<sub>2</sub>削減**  
藤谷 康男  
日立パワー 会長

清水 浩

ハンス・ヒュンティング

ズザンネ・シュターク

ヴェルナー・パシャ  
デュイスブルク・エッセン大学経済学部教授 東アジア研究所長

**レセプション**